

DALLANISHE ÇË VJEN KA DEJTI / RONDINELLA CHE VIENI DAL MARE

TEKSTI / TESTO: PINO CACCOZZA
MUZIKA / MUSICA: CESARE SISCA
HARMONIZIMI I KORIT ME 4 ZËRA TEK /
ARMONIZZAZIONE PER CORO A 4 VOCI DISPARI: CESARE SISCA
KËNDON / CANTA: Coro Polifonico "IN CANTO IUBILO"
con la partecipazione di PINO CACCOZZA

Oj dallanishe çë vjen ka dejti
e na sillen eren e lindjes
Oj manushaqe çë del ka shkëmbi
e na dhezen mallin e parë
Oj fjalë e ëmbel çë vjen ka mëma
e na dritëson udhen e re, More

Arbëri t'e thonë, Arbëria jonë
e bukur si hënza ndër qiell
si ylez tek nata më e thellë
çë sillen udhëtarin e bjerrë
te sheshi atje ku je ti

Arbëri t'e thonë, Arbëria jonë
e bukur si lumi ndë mal
ku valet fjasen me gura
e vajzat vishen me ngjyra
te sheshi atje ku je ti
Moj Arbëri.

*Vend i vogël aq i madh, aq i fort
i lidhur ngushtë te ky mot çë zëmren të rrjep
Vend i ndarë aq i rëndë aq i thellë
i shkrehur te kjo gjellë çë mallin të vret
Vend i dobët pikes ujë si lot
dejt i madh çë të merr e çë pa tia s'ka vlerë
Vend im aq i lidhur me retë
ku Pulini ka rrënja të vjetra e forcen të jep
Vend im aq i puthur me lule
ku Joni nisen furtunë e gjellen të pjek
Vend im, thua Pula o Bazillikat
Siçilli, Mollisë o Kalabri, o gjithë Italinë*

Oj mot i parë çë vjen ka dejti
e na gëzon shpirtin e tërë
Oj manushaqe çë del ka shkëmbi
e na shprishen eren e mirë
Oj dallanishe çë rri ndër ajer
e na bekon ditën e re, More

Arbëri t'e thonë, Arbëria jonë
e bukur si hënza ndër qiell
si ylez tek nata më e thellë
çë sillen udhëtarin e bjerrë
te sheshi atje ku je ti

O rondinella che vieni dal mare
e ci porti il profumo d'oriente (dell'origine)
O violetta che spunti dalla roccia
e ci accendi il primo amore
O dolce parola che vieni dalla mamma
e ci illumini la strada nuova, More

Arbëria ti chiami, Arbëria nostra
bella come la luna in cielo
come stella nella notte più nera
che porta il viaggiatore smarrito
nella piazza dove sei tu

Arbëria ti chiami, Arbëria nostra
bella come il fiume di montagna
dove le onde parlano con le pietre
e le fanciulle vestono di mille colori
nella piazza dove sei tu
O Arbëria.

*Terra piccola, così grande, così forte
tanto legata al tempo che l'animo ti corrode
Terra divisa, così difficile, così profonda
violata dall'esistenza che la passione ti uccide
Terra debole, goccia d'acqua come lacrima
mare che ti prende e senza di te non ha valore
Terra mia, così legata alle nuvole
dove il Pollino ha radici antiche e ti da forza
Terra mia, così baciata dai fiori
dove lo Ionio porta fortune e la vita ti matura
Terra mia, Puglia o Basilicata
Sicilia, Molise o Calabria, o tutta l'Italia*

O tempo antico che vieni dal mare
e ci rallegrì l'animo intero
O violetta che spunti dalla roccia
e diffondi il tuo buon profumo
O rondinella che stai nel vento
e ci benedici il nuovo giorno, More

Arbëria ti chiami, Arbëria nostra
bella come la luna in cielo
come stella nella notte più nera
che porta il viaggiatore smarrito
nella piazza dove sei tu

**Vend im aq i lidhur me retë
Ku Pulini ka rrënja të vjetra e forcen të jep
Vend im aq i puthur me lule
Ku Joni nisen furtunë e gjellen të pjek
Vend im, thua Pula o Bazillikat
Siçilli, Mollisë o Kalabri, o gjithë Italinë...**

...te sheshi atje ku je ti

**Arbëri t'e thonë, Arbëria jonë
e bukur si lumi ndë mal
ku valet fjasen me gura
e vajzat vishen me ngjyra
te sheshi atje ku je ti
Moj Arbëri.**

*Terra mia, così legata alle nuvole
Dove il Pollino ha radici antiche e ti da forza
Terra mia, così baciata dai fiori
Dove lo Ionio porta fortune e la vita ti matura
Terra mia, Puglia o Basilicata
Sicilia, Molise o Calabria, o tutta l'Italia...*

... nella piazza dove sei tu

Arbëria ti chiami, Arbëria nostra
bella come il fiume di montagna
dove le onde parlano con le pietre
e le fanciulle vestono di mille colori
nella piazza dove sei tu
O Arbëria.